

Cómo evaluar la información sobre la salud en la Red

Guía práctica para personas mayores y personal médico

Creado por:



The SPRY (Setting Priorities for Retirement Years) Foundation
10 G Street, NE, Suite 600, Washington, DC 20002

La fundación SPRY es una institución sin fines de lucro y es el brazo de investigación y educación del Comité Nacional para Preservar el Seguro Social y el Medicare
Dirección: www.ncpssm.org

CONTENIDO

Introducción

Organización de la Guía

I Parte: ¿Cómo encuentra en la Red páginas digitales confiables sobre la salud?

II Parte: Para evaluar el contenido de las páginas digitales sobre la salud

- A. Precisión
- B. Autor
- C. Propiedad literaria
- D. Información de contacto
- E. Patrocinio de la página digital
- F. Abdicación de responsabilidad/Precauciones
- G. Actualidad de la información
- H. Audiencia designada
- I. Integridad del contenido
- J. Claridad del contenido

III Parte: Lista para la evaluación

IV Parte: Asuntos de privacidad y fraude con las páginas digitales sobre la salud

V Parte: Información sobre referencias y contactos

Glosario

Información para contactar a SPRY y agradecimiento

Cómo evaluar la información sobre la salud en la Red

Guía práctica para personas mayores y personal médico

Acerca de esta guía

Esta guía es para ayudarle a evaluar la información sobre la salud que usted encuentre en la Red digital mundial (la Web). No fue diseñada para dirigirle a un sitio específico en la Red –aunque hay sugerencias para páginas digitales confiables– sino para darle las herramientas y asesoría necesarias sobre la confiabilidad de cualquier sitio de salud en el mundo de Internet.

Hay un número de agencias gubernamentales y organizaciones civiles que vigilan la validez y contenido de las páginas digitales sobre la salud en la Red. La mayoría de estos grupos han publicado criterios para evaluar este contenido.

La Fundación SPRY ha analizado esos criterios, y ha identificado los puntos sobre los cuales las fuentes están de acuerdo. (Al final de la guía se encuentra un listado de las organizaciones fuentes, como también la información de contactos para cada una.) Esta guía además contiene una lista de los criterios que usted puede usar para evaluar una página que encuentre en la Red, como también ejemplos de prácticas aceptables y no aceptables.

¿Por qué es necesaria esta guía?

La Red se está convirtiendo en una fuente de información sobre la salud para un número cada vez más alto, tanto de personas mayores como del

personal médico que cuida de ellas. Con miles de páginas digitales disponibles en la Red que tratan sólo sobre asuntos de salud, como también miles de páginas digitales con subsecciones de temas concernientes a la salud, las opciones son verdaderamente asombrosas.

Recientemente hicimos una búsqueda en la Red usando las palabras health information (información sobre la salud) en los tres buscadores más usados y estos fueron los resultados:

	menciones
Excite (www.excite.com):	19,009,748
Alta Vista (www.altavista.com):	32,412,624
Google (www.google.com):	1,346,966,000

Cualquier persona que use la Red puede frustrarse y confundirse al buscar información específica sobre la salud, pero estos sentimientos pueden ser aún peores para las personas que no tienen mucha experiencia buscando información en la Red. Como puede apreciar en los resultados de nuestra búsqueda usando “*health information*”, hay mucha variación en

la información que puede encontrar en su búsqueda inicial.

Sin experiencia, puede ser difícil estructurar una búsqueda para encontrar exactamente la información que usted desea. Y aun cuando realiza una búsqueda con éxito, tal vez tenga confusión sobre la naturaleza de las diferentes páginas digitales sobre la salud. Por ejemplo, en la Red hay páginas digitales sobre la salud creadas por agencias del gobierno (con el sufijo .gov), grupos comerciales (con el sufijo .com), instituciones educativas (con el sufijo .edu), y organizaciones sin fines de lucro (con el sufijo .org).

Con toda esta variedad, ¿cómo puede encontrar rápidamente información precisa, al día y comprensible sobre un tema específico, sin pasar horas buscando? Además, ¿cómo puede tener confianza en la calidad de la información cuando se encuentra con una página adecuada?

Confiamos que esta guía le ayudará a superar esos problemas si busca información sobre la salud en la Red.



¿Cómo está organizada esta guía?



I Parte: ¿Cómo encuentra en la Red páginas digitales confiables sobre la salud?

La primera parte de esta guía está organizada en secciones que explican los criterios de evaluación para escoger una página digital confiable. Esta sección además da ejemplos de páginas digitales de varios tipos con alta probabilidad de contener información confiable sobre salud.

II Parte: Para evaluar el contenido de las páginas digitales sobre la salud

La segunda parte está organizada en secciones que explican cada uno de los criterios de evaluación. La sección de cada criterio está subdividida en:

- Definición de palabras o términos clave
- Qué buscar en una página, con ejemplos prácticos aceptables y no aceptables
- Lugares probables para encontrar cierto tipo de información sobre la salud en una página de la Red

III Parte: Lista para la evaluación

La tercera parte de la guía contiene una lista que puede usar cuando visite una página digital en la Red. Tal vez le sea útil para ir entre la lista y la II Parte de la guía, hasta que se sienta cómodo usando todos los criterios.

IV Parte: Asuntos de privacidad y fraude con las páginas digitales sobre la salud

Esta sección de la guía responde a algunos de los asuntos que se presentan cuando los usuarios comparten información personal en las páginas digitales de la salud.

V Parte: Información sobre referencias y contactos

Esta última sección contiene información con referencias y contactos de los grupos que generaron la lista original de criterios de evaluación de la Red en los cuales basamos esta guía.

I Parte

¿Cómo encuentra en la Red páginas digitales confiables sobre la salud?

1º paso: Empiece con páginas digitales del gobierno

Puede encontrar enlaces a todas las páginas del gobierno que están en la Red a través del portal: www.firstgov.gov. Algunas páginas del gobierno con información sobre la salud incluyen (note que todas tienen el sufijo “.gov”):

a. National Institutes of Health (www.nih.gov)

La página de NIH tiene enlaces con todos los institutos que están bajo NIH. Esos incluyen:

- Oficina del Director (OD)
- National Cancer Institute (NCI)
- National Eye Institute (NEI)
- National Heart, Lung, and Blood Institute (NHLBI)
- National Human Genome Research Institute (NHGRI)
- National Institute on Aging (NIA)
- National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism (NIAAA)
- National Institute of Allergy and Infectious Diseases (NIAID)
- National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases (NIAMS)
- National Institute of Child Health and Human Development (NICHD)

- National Institute on Deafness and Other Communication Disorders (NIDCD)
- National Institute of Dental and Craniofacial Research (NIDCR)
- National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK)
- National Institute on Drug Abuse (NIDA)
- National Institute of Environmental Health Sciences (NIEHS)
- National Institute of General Medical Sciences (NIGMS)
- National Institute of Mental Health (NIMH)
- National Institute of Neurological Disorders and Stroke (NINDS)
- National Institute of Nursing Research (NINR)
- National Library of Medicine (NLM)
- National Institute of Biomedical Imaging and Bioengineering
- Warren Grant Magnuson Clinical Center (CC)
- Center for Information Technology (CIT)
- National Center for Complementary and Alternative Medicine (NCCAM)
- National Center for Research Resources (NCRR)
- National Center on Minority Health and Health Disparities (NCMHD)
- John E. Fogarty International Center (FIC)
- Center for Scientific Review (CSR)

Centers for Disease Control and Prevention (www.cdc.gov)

c. **Department of Health and Human Services (www.dhhs.gov)** El Departamento de Health and Human Services también patrocina una página sobre la salud del consumidor llamada *Healthfinder*. La URL para *Healthfinder* es www.healthfinder.gov.

d. **Food and Drug Administration (www.fda.gov)**

e. **Administration on Aging (www.aoa.dhhs.gov)**

f. **Centers for Medicare and Medicaid Services** (antes *Health Care Finance Administration*) (www.hcfa.gov, es la página principal, y www.medicare.gov con información sobre Medicare para los beneficiarios)

2º paso: Visite organizaciones con una historia confiable en su información sobre la salud.

Es más probable que estas tengan un sufijo de “.org”, lo cual indica que son organizaciones sin fines de lucro. Algunas de esas incluyen las siguientes:

- a. American Cancer Society (www.cancer.org)
- b. American Lung Association (www.lungusa.org)
- c. American Heart Association

(www.americanheart.org)

- d. Alzheimer’s Association (www.alz.org)
- e. Arthritis Foundation (www.arthritis.org)
- f. American Diabetes Association (www.diabetes.org)
- g. National Kidney Foundation (www.kidney.org)
- h. National Osteoporosis Foundation (www.nof.org)

Es importante que no acepte un sufijo de “.org” como indicación de seriedad. Hay algunas páginas digitales “.org” en el Internet que son patrocinados por grupos comerciales. Cuando visite una página “.org”, procure averiguar qué organización paga por ella.

3º paso: Busque enlaces con universidades médicas de buena reputación

Estas probablemente tendrán el sufijo “.edu”, lo cual indica que son instituciones educativas. Algunos ejemplos son los siguientes:

- a. Harvard Medical School (www.hcp.med.harvard.edu)
- b. University of North Carolina at Chapel Hill School of Medicine (www.med.unc.edu)
- c. Emory School of Medicine (www.emory.edu/WHSC/MED/index.html)
- d. Vanderbilt University Medical Center (www.mc.vanderbilt.edu)
- e. UCLA Medical Center (www.cure.med.ucla.edu)
- f. Mayo Clinic (www.mayo.edu)



II Parte

Para evaluar el contenido de las páginas digitales sobre la salud

A. PRECISIÓN

Definición: La información sobre la salud que aparece en la Red es **precisa** si está al corriente de la ciencia y la tecnología aceptadas.

Qué buscar en la página digital

- **¿Se mencionan las fuentes usadas para poder verificarlas con otra fuente confiable?**

Debe verificar cuidadosamente la información en las páginas digitales para asegurarse de que proviene de fuentes respetables. Por ejemplo, una página podría describir un tratamiento para una enfermedad y nombrar una publicación con título que parece ser oficial (pero desconocido) como fuente de la información. Para mayor seguridad, tendría que comparar la misma información con una fuente de confianza, tal como una página del gobierno sobre la salud (www.nih.gov, www.cdc.gov, o www.dhhs.gov) o un libro médico de referencia.

- **¿Está la información libre de errores gramaticales y ortográficos?**

Esto podría no parecer tan importante como el contenido mismo, pero los errores gramaticales podrían causar resultados perjudiciales alarmantes. Imagínesse las consecuencias para un visitante a la Red que piensa automedicarse y el nombre de la medicina está mal escrito en la página. Otra razón para asegurarse de que la página digital no tenga faltas de gramática o de ortografía es que tales errores podrían indicar que los que establecieron la página no vigilan su calidad. Esto podría significar que otros aspectos también podrían estar errados.

- **¿Está claro quién es responsable de la precisión del contenido del sitio?**

Una página respetable indica claramente quien la patrocina y es responsable de la

precisión de su contenido. Verifique la sección titulada *About Us* [Quiénes somos] en la página, como también cualquier abdicación de responsabilidad que aparezca en ella. Algunas páginas contienen una sección separada que indica cómo producen y revisan el contenido.

- **¿Hay declaraciones en la página que les parecen generalizadas y categóricas?**

Tenga precaución de una página que usa frecuentemente las palabras “todo”, “ninguno”, “todos”, “siempre”, etc. Por ejemplo, una declaración imprecisa sería algo como: “Todo cáncer se puede curar con quimioterapia.” Busque declaraciones más calculadas como: “Algunos tipos de cáncer pueden pasar a remisión cuando la quimioterapia es parte del tratamiento.”

B. AUTOR

Definición: la palabra Autor se refiere a la persona o equipo que escribió el contenido de la página.

Qué buscar en la página digital

- **¿Puede identificar con facilidad quién escribió el contenido del sitio?**

Debería poder encontrar los autores del contenido en un sitio de salud en la Red sin tener que hacer una búsqueda extensiva. Por ejemplo, el contenido principal de las páginas digitales del gobierno concernientes a la salud son generados por la agencia matriz (National Institutes of Health, Centers for Disease Control and Prevention, Department of Health and Human Services). Debe usar precaución con el contenido de páginas digitales que no sean del gobierno y que podrían incluirse como *links* [enlaces] en las páginas del gobierno. Revise la sección *About Us* [Quiénes somos] en la página digital para ver la información acerca de los autores. Las páginas digitales también podrían tener una sección separada acerca de los autores y sus calificaciones.

- **¿Tiene usted evidencia acerca de las calificaciones de los autores del contenido del sitio de salud en el Internet?**

Debería poder encontrar una descripción de las calificaciones profesionales de los autores del contenido del sitio. Esto podría estar en forma de una breve biografía con un *hot link* [enlace activo] a información más extensa acerca del autor. Busque la página a ver si incluye información

completa acerca de los contactos (usualmente *Contact Us* [Escríbanos]). Puede usar esta información para verificar las credenciales de los autores del sitio. Además, es importante averiguar si el autor tiene algún interés económico en el sitio. El sitio debe describir cualquier interés en su declaración de abdicación de responsabilidad o en otra parte del sitio. Revise *About Us* [Quiénes somos].

C. DERECHOS DE AUTOR

Definición: *Copyright* [Derechos de autor] se refiere a la declaración legal en el contenido de los patrocinadores de la página.

Qué buscar en la página digital

- ¿Hay una declaración de propiedad literaria en la página digital?

Debería poder encontrar un enlace a la declaración de propiedad literaria del patrocinador de la página en el *Home Page* [Portada] (aunque esto no es necesariamente una regla). Lea la declaración de propiedad literaria para determinar cuál contenido es propiedad literaria. Asegúrese de que la declaración tenga el nombre de la persona que es propietaria legal.

D. INFORMACIÓN DE CONTACTO

Definición: La información de contacto debe incluir la siguiente información:

- Nombre de una persona “real” que pueda contestar las preguntas y tratar asuntos necesarios (no sólo el *Webmaster*)
- Dirección de la organización que patrocina la página en la Red
- Números de teléfono y de fax de la organización
- Correo electrónico para esos socios de la organización que tratan con el contenido y los asuntos tecnológicos

Qué buscar en la página digital

- ¿Tiene una sección titulada: *Contact Us* [Escríbanos] (o equivalente)?

Cuando usted pulsa en el enlace “Contáctenos”, debería poder encontrar toda la información enumerada en la sección anterior Definición. Puede usar esta información para verificar las credenciales de los autores del sitio y el equipo de revisión.

E. APOYO A LA PÁGINA

Definición: Apoyo a la página se refiere a las agencias o individuos que pagan por el desarrollo de la página y su mantenimiento.

Qué buscar en la página digital

- **¿Indica claramente la página el origen de los fondos?**

Cuando examine la *Home Page* [Página hogar o Portada] del sitio, debería poder encontrar quién financia la página pulsando en el enlace *About Us* o [Quiénes somos]. Algunas páginas ponen la información de sus patrocinadores en la portada, frecuentemente bajo el título de la página. Busque las conexiones con nombres como: *Our Sponsors* [Patrocinadores] para mayor información acerca de quién paga los gastos de la página. Es importante identificar la fuente de ingreso del sitio, ya que esto le ayuda a juzgar si los que desarrollaron el sitio tienen alguna parcialidad en cuanto a la información que le están proporcionando.

- **¿Puede determinar fácilmente la diferencia entre el contenido que es anuncio comercial y lo que no es?**

Varias páginas digitales comerciales de información sobre la salud ahora están marcando sus anuncios con designaciones como “patrocinador” o “sponsor”. Esto le ayuda a diferenciar entre información en el

sitio generada por un grupo comercial e información que tal vez no lo sea.

F. ABDICACIÓN DE RESPONSABILIDAD Y PRECAUCIONES

Definición: Abdicación de responsabilidad y precauciones son declaraciones que le informan al visitante de la página la responsabilidad que el patrocinador asume respecto al contenido de la página.

Qué buscar en la página digital

- **¿Puede usted encontrar con facilidad el enlace a la declaración de abdicación de responsabilidad y precauciones en la portada?**

La divulgación de información falsa, imprecisa o no al día puede resultar en un alto costo para el patrocinador de la página digital en la Red. Por lo tanto, es común que esas páginas tengan declaración de abdicación de responsabilidad ya sea en la portada o con un enlace a dicha sección. Es muy importante que cualquier visitante a la página lea la declaración antes de confiar en la información o en los servicios ofrecidos allí.

- **¿La declaración de abdicación de responsabilidad le indica al visitante a la página que la información que allí se ofrece no reemplaza la relación entre el doctor y el paciente?**

Lea la declaración con mucho cuidado.

Aunque la información en el sitio puede ser precisa y al día, los consejos que ofrece quizá no sean correctos para su condición o situación. Su doctor debería decidir sobre el chequeo y manejo de su condición física.

G. ACTUALIDAD

Definición: Actualidad se refiere a si está o no está al día la información en la página digital.

Qué buscar en la página digital

- **¿Puede encontrar la fecha que se generó el contenido de la página?**

La información de salud puede cambiar de un día para otro con los avances científicos de nuevos descubrimientos y el anuncio de los resultados de pruebas clínicas. Tenga mucho cuidado cuando verifique el contenido de una página digital y asegúrese de que esa información ha sido actualizada. Busque una fecha en el artículo o en la información. La mayoría de las páginas digitales indican en

su *Home Page* cuando se actualizó la última vez. Eso no significa que toda la información allí contenida fue actualizada.

H. AUDIENCIA DESIGNADA

Definición: La audiencia designada es el grupo o grupos específicos para quienes fue diseñada la página.

Qué buscar en la página digital

- **¿Puede determinar en la portada si la página es para usted?**

Varias páginas digitales indican la audiencia a quien van dirigidas debajo del principal banderín. Por ejemplo, podría ver una declaración como: “Para personal médico”, “Para científicos”. Algunas páginas digitales tienen portales múltiples para cumplir las necesidades de diferentes audiencias. Busque los enlaces titulados “Consumidor” para información para el público en general.

I. INTEGRIDAD DEL CONTENIDO

Definición: El contenido incluye bastante información para que el visitante a la página pueda hacer decisiones informadas.

Qué buscar en la página digital

- Cuando lee el contenido de la página, ¿siente que está completo?

Cuando evalúa la integridad del contenido en una página sobre la salud, busque la siguiente información:

- Más de un ejemplo (Por ejemplo, ¿se nombra más de un efecto colateral de una medicina?, ¿más de un síntoma para una enfermedad?)
- Opiniones opuestas (¿Tiene la impresión de que el contenido es equilibrado o parcial?)

J. CLARIDAD DEL CONTENIDO

Definición: La claridad del contenido se refiere a la facilidad que tiene el visitante a la página para comprender la información.

Qué buscar en la página digital

- ¿Puede entender la mayor parte de la información para el consumidor de la página digital sin tener que acudir al diccionario médico?

Si el contenido en la página digital sobre la salud está escrito para “el consumidor”,

entonces el consumidor deberá poder entenderlo sin mucha ayuda. Evite páginas digitales que usan un lenguaje demasiado técnico o muchas abreviaciones desconocidas. Un ejemplo de contenido claro podría ser algo como esto:

El bazo es un órgano situado en la porción superior izquierda del abdomen, detrás del estómago. Filtra la sangre, remueve bacterias, produce y almacena sangre.

Compare la claridad del párrafo anterior con la del siguiente:

La HS se debe a la deficiencia de una proteína llamada ankyrina. Las ankyrinas son proteínas de las membranas celulares (que se cree unen proteínas integrales con las membranas esqueléticas de spectrin). La ankyrina de las células rojas de la sangre (erythrocytic ankyrina) se llama ankyrina-R o ankyrina-1. Se representa con el símbolo ANK1.



III Parte

Lista para la evaluación de la página

- | | |
|--|---|
| 1. ¿Puede determinar quién creó el contenido ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 2. Con la información dada, ¿puedes juzgar si el autor es confiable ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 3. ¿Puede determinar si el contenido está al día ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 4. ¿Puede determinar si el contenido es preciso ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 5. ¿Confía en que su privacidad está protegida ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 6. ¿Aparece el contenido con derecho de autor ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 7. ¿Provee información completa de contacto ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 8. ¿Está claro quién provee los fondos ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 9. ¿Hay una declaración de abdicación de responsabilidad ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 10. ¿ Provee referencias para su contenido? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |
| 11. ¿Está claro quién es la audiencia designada ? | Sí <input type="radio"/> No <input type="radio"/> |

Tal vez quiera pegar esta lista a su computadora como referencia.



IV Parte

Asuntos de privacidad y fraude con las páginas digitales sobre la salud

Aunque la intención de esta guía no es tratar los asuntos de privacidad y fraude con las páginas digitales sobre la salud en la Red, estos son temas muy importantes. Busque un enlace a la declaración de privacidad en la portada de las páginas digitales sobre la salud que aparecen en la Red. Si la página colecta información personal sobre usted, deberá enterarse de cómo se usará esa información.

La incidencia de fraude en páginas digitales comerciales (no sólo en las páginas digitales sobre la salud) es muy común. Como regla general, no debe dar su número de Seguro Social a ningún sitio en la Red. Si va a comprar algún producto por Internet, debe

usted asegurarse de que la página usa un servidor seguro (se puede ver un candado o icono parecido en el margen inferior) antes de darle su tarjeta de crédito. Aún así, podría correr riesgo.

Si tiene alguna duda, llame al patrocinador de la página usando la información en la sección *Contáctenos o Escribanos*. Verifique si la página es miembro del grupo TRUSTe que vigila las declaraciones de privacidad de las páginas digitales en la Red. Si lo es, el logotipo TRUSTe aparecerá en la portada. Tal vez también quiera verificar si el sitio aparece en la lista “BBBOnline”, la versión de la Red del Better Business Bureau. Hemos incluido información de contacto para ambos, TRUSTe y BBBOnline en la sección de Referencia de esta guía.



Referencias e información de contacto en inglés

- **Alexander, Jan & Tate, Marsha Ann.** (1999). *Evaluating web resources*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- **BBBOnline** (Better Business Bureau). URL: <http://bbbonline.com>. Normas extensas sobre las notas de privacidad.
- **Hi-Ethics (Health Internet Ethics)**. URL: www.hiethics.org. Criterios para evaluar el contenido de las páginas digitales sobre la salud.
- **Internet Healthcare Coalition**. URL: www.ihealthcoalition.org. Criterios para evaluar el contenido de páginas digitales sobre la salud.
- **British Healthcare Internet Association**. URL: www.bhia.org. Criterios para evaluar el contenido de las páginas digitales concerniente a la salud.
- **QuackWatch**. URL: www.quackwatch.org. Organización que supervisa las páginas digitales sobre la salud que hacen falsas afirmaciones y participan en prácticas controversiales.
- **Health on the Net Foundation**. URL: www.hon.ch. Criterios para evaluar el contenido de las páginas digitales sobre la salud. Lista de páginas digitales sobre la salud que observan el código de HONcode.
- **TRUSTe (Building a Web You Can Believe In)**. URL: www.truste.org. Normas para declaraciones de privacidad como también supervisión de páginas digitales miembros.

Glosario

Glosario de términos

Dirección Una dirección es dónde se encuentra un computador o un recurso informático computadora en la Red. Puede encontrar la dirección en la Casilla de Dirección (Explorer) o la Casilla de Local (Netscape).

Bookmarks (Netscape) Un *bookmark* o *favorites* option [marcador de páginas o favoritos] en la barra de herramientas del hojeador le permite hacer conexiones rápidas con una página que quiere recordar o visitar a menudo.

Browser El hojeador es un programa (Netscape o Explorer) que le provee guías y herramientas para explorar la Red [WWW].

FAQs Preguntas frecuentes son documentos o texto en una página digital que responde a preguntas que muchos visitantes al sitio hacen.

Favorites (Explorer) La opción “favoritas” o “marcador de páginas” en la barra de herramientas del hojeador le permite hacer conexiones rápidas a un sitio que quiere recordar y visitar a menudo.

Find button El *Find Button* [Buscar] es un botón en la barra de herramientas de Netscape y de Explorer que puede usar para encontrar una palabra en un documento grande.

GO (Opción en el menú de Netscape y Explorer) GO es una opción en el menú de Netscape y de Explorer que mantiene una lista de las páginas digitales que usted visita durante una sesión en la computadora.

Historia La historia le indica dónde ha visitado en la WWW en una sesión empezando con la más reciente hacia atrás.

Home Button *Home* [portada] es el botón en la barra de herramientas de Netscape o Explorer que le regresa a la portada de su hojeador.

Home Page El *Home Page* es la portada o entrada para una página de la WWW. Usualmente tiene información básica acerca de los patrocinadores y el propósito de la página. La portada usualmente tiene texto y gráficas.

Hyperlink Un *hyperlink* es un enlace para pasar de una parte del documento a otra parte.

Hypertext *Hypertext* es texto en una página donde puede pulsar y pasar inmediatamente de una parte del documento a otra. Regularmente el *hypertext* está subrayado y en color diferente al resto del texto.

Icono Un icono es una imagen gráfica donde puede pulsar. Se usa para ir rápidamente a diferentes páginas digitales y a programas en la computadora. Iconos típicos incluyen uno para imprimir (impresor); portada de página digital (casa).

Internet El Internet es la interconexión entre redes de computadoras de todas partes del mundo.

Menú Un menú es una lista de opciones para procesos de la computadora. Algunos ejemplos incluyen Archivo, Editar, Buscar y muchos otros.

Modem Un *modem* es un aparato que le permite acceso al Internet a través de la línea telefónica a una computadora.

Mouse El *mouse* [ratón] es un aparato del tamaño de la palma de la mano y diseñado para rodar en la mesa y le permite apuntar a figuras en la pantalla para escoger un programa o información con sólo pulsar uno de sus dos botones.

Navigator Un navegador o hojeador es un programa que le ayuda a explorar o navegar en la Red.

Search (keyword) o Búsqueda (palabra clave) En un sitio, una búsqueda con *keyword* [palabra clave] le permite escribir una palabra clave en una casilla de texto y pulsar en una tecla *Enter*, *Submit* o *Go*. Entonces, el programa de búsqueda le da una lista de las páginas donde aparecen esas palabras.

Search (Directory - Menu) Un directorio o menú en un sitio que le permite buscar una página con sólo pulsar en las palabras en ese menú.

Search Box or Window Una barra de búsqueda o ventana en la página es un lugar donde puede escribir una palabra clave que busca.

Search Filter Un *search filter* [filtro para búsqueda] es una palabra o grupo de palabras que puede escribir para limitar su búsqueda en la WWW. Por ejemplo, podría limitar su búsqueda a una área geográfica o a cierta fecha.

URL “Uniform Resource Locator”. Un URL es la dirección para una página en la Red.

Word Processor Un procesador de palabras es un programa de que le permite crear documentos. Puede escribir, formatear, editar, y verificar la ortografía e imprimir el texto.

WWW World Wide Web o la Red. Son conexiones de *Hypertext* (donde puede pulsar) que hacen posible la navegación y el uso de la información en el Internet.

Para comunicarse con SPRY Foundation:

SPRY (Setting Priorities for Retirement Years) Foundation
10 G Street, NE, Suite 600
Washington, DC 20002
202-216-0401 (voz)
202-216-0779 (fax) www.spry.org

Acerca de la Fundación SPRY

La Fundación SPRY es una fundación benéfica del tipo 501(c)(3) para la investigación con la misión de promover una vejez provechosa en las áreas de seguridad financiera, la salud y el bienestar físico, la salud mental, ambiente social y la búsqueda intelectual. SPRY es el brazo de investigación y de educación de National Committe to Preserve Social Security and Medicare, y trabaja independientemente para formar y probar módulos, currículos, capacitación, programas y guías que preparen a los adultos mayores en esas cuatro áreas. Para más información sobre los proyectos corrientes de SPRY llame al (202)216-0401 o visite www.spry.org.



National Committe to Preserve Social Security and Medicare

El Comité para preservar la seguridad social y el medicare es una asociación con millones de miembros y benefactores que se han dedicado a abogar y a educar para proteger los derechos que merecen todos los estadounidenses. El Comité Nacional es una organización benéfica, no partidaria, exenta de impuestos, independiente del Congreso o de cualquier agencia de gobierno. Para más información sobre este Comité, llame al (202) 216-0420 o (800)966-1935, o visite la página digital en www.ncpssm.org.



Abdicación

Esta guía no ofrece consejos médicos y nada de lo que aparece en ella se deberá considerar como un consejo profesional para la diagnosis o tratamiento médico.

La Fundación ha desarrollado esta guía como un recurso para los adultos mayores y el personal médico que usan la Red [WWW] para buscar información sobre temas de salud y medicina. La guía incluye ejemplos de páginas digitales del gobierno federal, organizaciones benéficas e instituciones educativas. Las referencias a estas páginas no es un

endoso de dichas páginas y no implica una asociación con esas páginas ni sus operadores. Además, la Fundación no es responsable del contenido de esas páginas, y no pretende que ellas seguirán siendo mantenidas como hasta la fecha de publicación de esta guía, o que serán actualizadas para incluir avances médicos.

La Fundación no asume ninguna responsabilidad del uso que harán los usuarios con la información ofrecida en la guía o en alguna página digital incluida en ella. El uso de las páginas digitales en tercer plano, es el riesgo de los usuarios y cae bajo los términos y condiciones de uso de esas páginas. La Fundación no puede asegurar que la información disponible en esas páginas o a través de ellas incluye todos los temas o contendrá necesariamente toda la información más reciente sobre un tema particular o que la página o información contenida en ella serán apropiadas para un individual o para un objetivo particular.

Los individuos tienen que buscar siempre el consejo de un médico u otro especialista antes de empezar un nuevo tratamiento, y para obtener información específica a su condición. Asimismo, los individuos nunca deberían demorar, ignorar o descuidar la búsqueda de consejo médico basándose en información obtenida por algún sitio de la Red.

Equipo elaborador de la Guía

Russell E. Morgan, Jr., Dr. P.H.,
Presidente, SPRY Foundation
Ann E. Benbow, Ph.D.,
Director of Adult Learning and
Technology, SPRY Foundation,
escritora de la Guía

Amy Harshfield, investigadora, SPRY
Foundation

Mary Pershing, editora
de la producción

Roy Aragón, traductor

Marina Herrera, Ph.D., editora de la
producción y la traductora y diseño

La Fundación SPRY toma esta
oportunidad para agradecer la
participación de las siguientes
personas que revisaron esta guía
antes de publicarse:

Francisco Acosta

Susan Arnot

Luis Cardenas

Thomas Dudley

Doreen D. Garza

John Glaser

Lee Goldberg

Fran Johnson

David Krear

Sabrina Montgomery

Ki-Eun Oh

Libby Overly

Jeff Palfreyman

Helga Rippen

David Salazar

Pamela Squires

Sobre esta Guía

Esta guía es el resultado de la
Conferencia patrocinada por la
Fundación SPRY: Adultos mayores,
información sobre salud y World
Wide Web, que tuvo lugar en el
Centro Natcher de los Institutos
Nacionales de Salud del 26 al 28 de
febrero de 2001. La Fundación SPRY
quiere agradecer a los organismos
que apoyaron tanto la conferencia
como el desarrollo de esta Guía:

Agencias del gobierno de EE.UU.

- Administration on Aging
- Centers for Disease Control and Prevention
- Department of Veterans Affairs
- FirstGov for Seniors
- Center for Medicare and Medicaid Services
- Health Resources and Services Administration, Office for the Advancement of Telehealth
- National Institutes of Health
 - National Cancer Institute
 - National Eye Institute
 - National Heart, Lung, and Blood Institute
 - National Library of Medicine
 - National Institute for Complementary and Alternative Medicine
 - National Institute of Allergy and Infectious Diseases
 - National Institute of Arthritis and Musculoskeletal and Skin Diseases

National Institute on Aging
National Institute on
Alcohol Abuse and
Alcoholism
Office of the Director –
Office of Disease Prevention
Office of the Director –
Office of Research on
Women 's Health

- Department of Health and Human Services, Office of Disease Prevention and Health Promotion

Organizaciones privadas

- Aventis Pasteur
- HealthandAge.com/The Novartis Foundation for Gerontology
- Janssen Pharmaceutica
- Merck Institute of Aging and Health (Merck Company Foundation)
- Pfizer, Inc.



The SPRY (Setting Priorities for Retirement Years) Foundation
10 G Street, NE, Suite 600, Washington, DC 20002